

Sunday Newsletter (#23 2017) Недільний Листок

**UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. MARY, SURREY, BC
ПРАВОСЛАВНИЙ ХРАМ УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ, СУРРЕЙ, БК**

Church Address: 10765 - 135 A St. Mailing address: Box 163, STN. MAIN, Surrey, BC, V3T 4W8
Phone: (604) 581-2768 (Office) (604) 581-0313 (Church Hall) Web Site: www.uocstmarysurrey.com
Pastor: Rev. Fr. Mykhaylo Pozdyk. Phone: (604) 585-8316 Email: mpozdyk@gmail.com
Parish President: Katherine Miske. Phone: 778-292-0239

JUNE 4, 2017 – PENTECOST. TRINITY SUNDAY. DESCENT OF THE HOLY SPIRIT ON THE APOSTLES.

(Martyr Basiliscus, Bishop of Comana (308); Commemoration of the Second Ecumenical Council (381); Righteous Melchizedek, King of Salem; St. John-Volodymyr, martyr and ruler of Serbia (1015).

(The Scripture Readings: Epistle: Acts 2:1-11; Gospel: Jn. 7:37-52, 8:12)

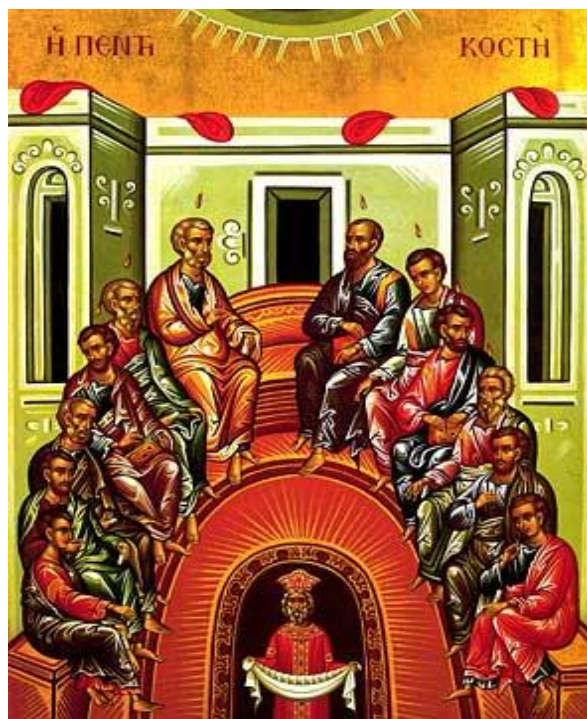
4 ЧЕРВНЯ, 2017 – П'ЯТИДЕСЯТНИЦЯ. ДЕНЬ СВЯТОЇ ТРОЙЦІ. ЗІШЕСТЯ СВЯТОГО ДУХА НА АПОСТОЛІВ.

*(Мч. Василіска (308); Пам'ять Другого Вселенського Собору (381); Прав. Мелхизедека, кн. Салиму; Мч. Іоана-Володимира, кн. Сербського (1015).
(Чит. із Св. Письма: Апостол: Діянь 2:1-11; Євангеліє: Іоана 7:37-52, 8:12)*

The icon of the Feast of Pentecost is known as "The Descent of the Holy Spirit". It is an icon of bold colors of red and gold signifying that this is a great event.

The movement of the icon is from the top to the bottom. At the top of the icon is a semicircle with rays coming from it.

The rays are pointing toward the Apostles, and the tongues of fire are seen descending upon each one of them signifying the descent of the Holy Spirit.



The building in the background of the icon represents the upper room where the Disciples of Christ gathered after the Ascension. The Apostles are shown seated in a semicircle which shows the unity of the Church. Included in the group of the Apostles is Saint Paul, who, though not present with the others on the day of Pentecost, became an Apostle of the Church and the greatest missionary.
(Continued, on p. 2)

(Continued from p. 1) Also included are the four Evangelists - Matthew, Mark, Luke, and John - holding books of the Gospel, while the other Apostles are holding scrolls that represent the teaching authority given to them by Christ. In the center of the icon below the Apostles, a royal figure is seen against a dark background. This is a symbolic figure, Cosmos, representing the people of the world living in darkness and sin, and involved in pagan worship. However, the figure carries in his hands a cloth containing scrolls which represent the teaching of the Apostles. The tradition of the Church holds that the Apostles carried the message of the Gospel to all parts of the world. In the icon of Pentecost we see the fulfillment of the promise of the Holy Spirit, sent down upon the Apostles who will teach the nations and baptize them in the name of the Holy Trinity. Here we see that the Church is brought together and sustained in unity through the presence and work of the Holy Spirit, that the Spirit guides the Church in the missionary endeavor throughout the world, and that the Spirit nurtures the Body of Christ, the Church, in truth and love. (<http://www.goarch.org/>)

СВ. ЄВАНГЕЛІЯ (Ів. 7:37-52, 8:12)

В останній же великий день свята стояв Ісус і голосно говорив: хто спраглий, нехай іде до Мене і п'є. Хто вірує в Мене, у того, як сказано в Писанні, з утроби його потечуть ріки води живої. Це сказав Він про Духа, Якого мали прийняти віруючі в ім'я Його; бо ще не було на них Духа Святого, оскільки Ісус ще не був прославлений. Багато ж з народу, почувши ці слова, говорили: Він воістину пророк. Інші говорили: Це Христос. А ще інші казали: хіба з Галилеї Христос прийде? Чи не сказано в Писанні, що Христос прийде з роду Давидового і з Вифлеєма, з того міста, звідки був Давид?

Отже, виникла в народі через Нього незгода. Деякі з них хотіли схопити Його; але ніхто не наклав на Нього рук. І слуги повернулися до первосвящеників і фарисеїв; і дорікали їм: чому не привели Його? Слуги відповіли: ніколи не говорила людина так, як Цей Чоловік. Фарисеї ж сказали їм: невже і ви спокусилися? Хіба увірував у Нього хтось з начальників або з фарисеїв? Але цей народ, що не знає закону, проклятий він.

Никодим, один з них, який приходив до Нього вночі, говорить їм: хіба закон наш судить людину, якщо раніше не вислухають її і не дізнаються, що вона робить? На це сказали йому: чи й ти не з Галилеї? Роздивись і побачиш, що пророк з Галилеї не приходить.

Ісус знову говорив до народу, кажучи: Я - Світло для світу; хто піде вслід за Мною, той не ходитиме в темряві, а матиме світло життя. (УПФ)

HOLY GOSPEL (Jn. 7:37-52, 8:12)

On the last day, that great day of the feast, Jesus stood and cried out, saying, "If anyone thirsts let him come to Me and drink. "He who believes in Me, as the Scripture has said, out of his heart will flow rivers of living water." But this He spoke concerning the Spirit, whom those believing in Him would receive; for the Holy Spirit was not yet given, because Jesus was not yet glorified. Therefore many from the crowd, when they heard this saying, said, "Truly this is the Prophet." Others said, "This is the Christ," but some said, "Will the Christ come out of Galilee? Has not the Scripture said that the Christ comes from the seed of David and from the town of Bethlehem, where David was?" So there was a division among the people because of Him.

Now some of them wanted to take Him, but no one laid hands on Him. Then the officers came to the chief priests and Pharisees, who said to them, "Why have you not brought Him?" The officers answered, "No man ever spoke like this Man!" Then the Pharisees answered them, "Are you also deceived? Have any of the rulers or the Pharisees believed in Him? But this crowd that does not know the law is accursed." Nicodemus (he who came to Jesus by night, being one of them) said to them, "Does our law judge a man before it hears him and knows what he is doing?" They answered and said to him, "Are you also from Galilee? Search and look, for no prophets has arisen out of Galilee."

Then Jesus spoke to them again, saying, "I am the Light of the world. He who follows Me shall not walk in darkness, but have the light of life." (NKJV)

Антифони Свята:

(Добрий Пастир, ст. 223)

Вхідне:

Піднесися, Господи, силою Твоєю!
Будемо співати й прославляти
могутність Твою.

Тропар, Голос 8:

Благословенний Ти, Христе Боже
наш,/ що премудрими рибаків
показав,/ пославши їм Духа Святого,
і ними світ увесь полонив,
Чоловіколюбче,/ слава Тобі.

Слава Отцю і Сину і Святому
Духові/ і нині, і повсякчас і на віки
віків. Амінь.

Кондак, Голос 8:

Коли Найвищий, зійшовши, мови
змішав,/ то поділив народи Він./ Коли
ж вогненні язики роздав,/ то
покликав усіх до єдності,/ і ми
однодушно славимо/ Найсвятішого
Духа.

Замість Трисвятого:

Усі ті, що в Христа хрестилися, у
Христа зодягнулися. Алілуя.

Прокимен, Голос 4:

На всю землю йде голос їх,/ і на
краї світу слова їхні.

*Стих: Небеса возвіщають славу
Боже, про діла ж Його промовляє
небозвід.*

The Festal Antiphons:

(Good Shepherd, Ukr. p. 223)

Entrance Hymn:

Be exalted, O Lord, in Your power:
with song and psaltery we will praise
Your mighty deeds.

Tropar, Tone 8:

Blessed are You, O Christ our God,
Who has revealed the fishermen to be
most wise, by sending down upon them
the Holy Spirit and through them drew
the universe into Your net. O lover-of-
Mankind, glory to You.

Glory to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit,/ both now and
ever and unto the ages of ages. Amen.

Kondak, Tone 8:

When the Most High descended and
confused the tongues, He divided the
nations: But when He distributed the
tongues of fire, He called all to unity.
Therefore, with one voice, we glorify the
All-Holy Spirit.

Instead of Trisagion Hymn:

As many as have been baptized into
Christ have put on Christ. Alleluia.

Prokeimen, Tone 4:

Their proclamation has gone out into
all the earth and their words to the ends
of the universe.

*Verse: The heavens declare the Glory of
God and the firmament proclaims the work
of His hands.*

АПОСТОЛ: (Діянь 2:1-11)

Читець: З Діянь святих Апостолів читання.

Коли настав день П'ятдесятниці, усі вони були однодушно вкупі. І раптом зчинився шум з неба, ніби від сильного вітру, і наповнив увесь дім, де вони перебували. І з'явилися їм розділені язики, мов вогненні, і спочили по одному на кожному з них. І сповнилися всі Духа Святого, і почали говорити іншими мовами, як Дух давав їм провіщати.

У Єрусалимі ж перебували юдеї, люди побожні, з усякого народу під небесами. Коли зчинився цей шум, зібрався народ і схвилювався; бо кожний чув, що вони говорять його мовою.

І всі були вражені і дивувалися, кажучи один до одного: «Чи не всі ці, які говорять, галілеяни? Як же ми чуємо кожен свою рідну мову, в якій народилися.

Парфяни, і мідяни, і еламіти, і жителі Месопотамії, Юдеї і Каппадокії, Понту та Асії, Фригії і Памфілії, Єгипту і країв Лівії, прилеглих до Киринеї, і захожі з Риму, юдеї та прозеліти, критяни й аравитяни, чуємо, що вони говорять нашими мовами про великі діла Божі?» (УПФ)

Алилуя, Голос 1: (Пс. 32:6, 13)

Словом Господнім небеса утвердилися, і духом уст Його – вся сила їх.

Стих: З неба споглянув Господь, і побачив усіх синів людських.

EPISTLE: (Acts 2:1-11)

Reader: The reading is from the Acts of the Apostles.

When the Day of Pentecost had fully come, they were all with one accord in one place. And suddenly there came a sound from heaven, as of a rushing mighty wind, and it filled the whole house where they were sitting. Then there appeared to them divided tongues, as of fire, and one sat upon each of them. And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.

And there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men, from every nation under heaven. And when this sound occurred, the multitude came together and were confused, because everyone heard them speak in his own language.

Then they were all amazed and marveled, saying to one another, "Look, are not all these who speak Galileans? And how is it that we hear, each in our own language in which we were born? Parthians and Medes and Elamites, those dwelling in Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya adjoining Cyrene, visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs – we hear them speaking in our own tongues the wonderful works of God." (NKJV)

Alleluia Verses, Tone 1:

By the Word of the Lord were the heavens established and all the might of them by the Spirit of His mouth.

Verse: The Lord looked down from Heaven, and beheld all the sons of men.

Задостойник - Ирмос, Голос 4:

Величай душе моя, Святого Духа,
що від Отця походить.

Радуйся, Царице,/ матір - дівственна
Славо,/ бо ніякі красномовні
благоговірливі уста/ нездатні Тебе
оспівати достойно,/ і безсилий розум
усякий,/ щоб Твої пологи зрозуміти./
Тому Тебе/ одноголосно славимо.

Причасний:

Дух Твій Благий/ наставить мене на
землю правди. (Алилуя 3)

In place of "It is Truly Worthy..."

Magnify, O my soul, the Holy Spirit
Who proceeds from the father.

Rejoice, Queen, Glory of mothers and
virgins. No mouth, however fluent and
sweet of speech, is eloquent enough to
worthily hymn You. No mind is capable of
understanding Your childbearing.
Therefore, with one voice we magnify You.

Communion Hymn:

Your good spirit will guide me on level
ground. (Alleluia 3)

СВІТОВИЙ УСПІХ

ХРИСТОС:

1. Моя дитино, часом відчуваєш, що твоє земне життя було б значно легше, якщо би ти не жив за Моїм законом. Люди цього світу дбають лише про насолоду, про Мене навіть не думають. Нехай не вводить тебе в оману зовнішність. Їхнє життя зовсім не таке приємне, як здається.

2. Справді, вони шукають задоволень і поки-що запаморочуються дочасним. У житті кожного настають моменти, коли людина починає приходити до тями. Кожен обов'язково, раніше чи пізніше, замислиться над скороминучістю земних задоволень. Людина, яка забула Мене, озирнеться назад і врешті побачить усі свої приємності та радощі. Вона вже ніколи не очікуватиме щастя.

3. Навіть насолоджуючись людськими радощами, людина цього світу також зазнає хвилювань, гіркоти та страху. Вона зазнає розчарувань та невдач.

4. Як дим розчинається швидко у чистому повітрі, так зненацька зникають радощі світу. Досить часто світові приємності уже не дають задоволення ще до того, як проминуть. Те, що мало принести щастя, надто часто приносить смуток і розчарування. Багато видатних людей світу провели свої дні в гіркоті.

5. Як сумно бачити молодих людей, які прагнуть радощів та задоволень, що їх постарілі люди цього світу вже бачать короточасними та такими, що приносять розчарування. У сліпоті й глупоті молодь мчить за земними насолодами, забуваючи про єдину тривалу радість, - Небо. Вони думають хибно: для чого зараз думати про небо чи пекло, коли смерть однаково ще так далеко?

РОЗВАЖ:

Які ж ми, люди, нерозумні! Ми думаємо про багато речей, а коли ненароком прийде думка про вічність, то наше мислення або сповільняється, або взагалі припиняється. Щоб мати ясне поняття про швидкоплинність земних приємностей та радостей, мені лише треба глянути на щастя минулого року або навіть минулого тижня. Тоді воно здавалось таким необхідним і важливим, а тепер побляклим і несуттєвим. Чи так високо цінуватиму світовий добробут та *(Продовж. на ст. 6)*

щастя, щоб заради них грішити? Чи ризикуватиму вічним і досконалим щастям Неба заради короткого і неповного щастя? Лише нерозумний завагався б з таким вибором. (Антоній Паун, Хліб Мій Щоденний, книга I, 2007, ст. 228-230)

WORLDLY PROSPERITY

CHRIST: 1. My child, at times you feel that your earthly life would be much easier if you did not have to follow My law. Worldly people seem to enjoy themselves so much, without bothering about Me. Do not be deceived by appearances. Their life is not as desirable as it may seem.

2. True, they follow after pleasure and forget themselves for the present. In every one's life, however, there arrive moments when his thoughts turn to himself. One is bound to reflect sooner or later on the shortness of earthly satisfactions. The man who has forgotten Me, will look back and see all his pleasures and joys at the end. Never again will he look forward to happiness.

3. Even while enjoying this world's good things the worldly man has his share of worries, bitterness, and fear. He knows the meaning of disappointment and failure.

4. As smoke disappears quickly in midair, so too will earth's joys vanish. Often enough earthly pleasures cease pleasing even before they have been lost. What was supposed to bring happiness, too often brings sorrow and disappointment. Many a prominent man of the world ended his days in bitterness.

5. How sad to see young people looking forward to joys and satisfactions which older world lings have already found too brief and disappointing. Blindly and foolishly, youth runs after the pleasures of earth, forgetting about the only lasting joy – Heaven. Falsely they reason: Why think now about Heaven or hell when death is still so far off?

THINK: What fools we humans are! We think straight on so many things but when it comes to thinking about eternity, our thinking slows down or stops altogether. To get a clear idea of the shortness of earthly pleasures and joys, I need only to look on the happiness of last year, or even last week. It seemed so all-important then, but it is now faded and gone. Will I ever have so much esteem for that kind of prosperity and happiness that I would sin for them? Would I risk the never-ending and perfect happiness of Heaven for such brief and incomplete happiness? Only a fool would hesitate at such choice. (Anthony J. Paone, My Daily Bread, 1954, p. 154-156)

~ ANNOUNCEMENTS ~

PLEASE BE ADVISED that on Sunday June 11, 2017 we will have Farewell Pot-Luck luncheon for Bill and Kathy Miske.

BIRTHDAY GREETINGS are extended to Bill Dawyduk (4), Daryna Pozdyk (4), Mary Semenuik (6), Fr. Mykhaylo (16), Gerald Dwernichuk (23) and Andriy Melnikov (25) who celebrate Birthdays in June. May God bless them with strong faith, good health, salvation, and grant them Many Years!

SCHEDULE OF THE DIVINE SERVICES

Sunday, June 11 – Divine Liturgy at 10:00 AM

Sunday, June 18 – Divine Liturgy at 10:00 AM

Sunday, June 25 – Divine Liturgy at 10:00 AM